



The

KALIFORNSKI



Since 1979

NEWSLETTER OF THE YUGOSLAV-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC. NO. 25 - July 1981
P.O. BOX 226, Watsonville, CA. 95077 Circulation
A NON-PROFIT, NON-RELIGIOUS, & NON-POLITICAL CLUB 425

EDITORS: Zarko Radich (724-7647) and Marj Stocking (728-2681)

Here's What's Happenin'

- | | |
|-----------------|--|
| June 28, 1981 | CFU Regional Picnic
Napredak Hall
San Jose, CA. |
| July 5, 1981 | YACO's 2nd Annual
SLOVONIAN PICNIC,
Corralitos Communi-
ty Center - |
| July 17, 1981 | YACO Executive
Board Meeting.
First Federal Sav-
ings - Tuttle and
E. Lake Ave.
7:00 PM |
| August 2, 1981 | YACO Potluck
VFW Hall
1960 Freedom Blvd.
Watsonville, CA.
4:00 PM to 9:00 PM |
| August 21, 1981 | YACO Executive
Board Meeting |
| Sept. 6, 1981 | YACO Business
Meeting |
| Sept. 18, 1981 | YACO Executive
Board Meeting |
| Oct. 4, 1981 | BERBA GROZDA
POTLUCK |
| Oct. 16, 1981 | YACO Executive
Board Meeting |
| Nov. 1, 1981 | YACO Business
Meeting |
| Nov. 20, 1981 | YACO Executive
Board Meeting |
| Dec. 6, 1981 | YACO CHRISTMAS
PARTY & DINNER |

YACO Officers

- | | |
|--|----------------------------------|
| <u>President</u> - Andy Gulernovich | 722-2622 |
| <u>Vice-President</u> - Babe (Brautovich) | Hill 724-1234 |
| <u>Secretary</u> - Bruce Arthur | 476-4586 |
| <u>Financial Secretary</u> - Pat Gulernovich | 722-0622 |
| <u>Treasurer</u> - Ron Hill | 724-1234 |
| <u>Publicity Director</u> - Pat (Gospodnetich) | |
| | Solano - 724-1731 or
724-4725 |

JULY SPECTACULAR THE Picnic!

- | | |
|----------|---|
| WHEN: | Sunday, July 5, 1981
12:00 PM to ???? |
| WHERE: | Corralitos Community Center
Browns Valley & Corralitos Rd.
Corralitos (same as last year) |
| WHO: | YACO members, relatives,
friends, and anyone inter-
ested in having a great time! |
| PROGRAM: | \$5.00 Skirt Steak Dinner
Live Tamburitza orchestra
Kolo Dancing
Horseshoe tournament
\$800.00 Raffle |

Best Wishes

Congratulations to MARK FARRIS, who graduated from the 8th grade at St. Francis School on June 5th, 1981. This was St. Francis' last graduating class as the school is closing. (From his parents and brother Harold.)

On June 30th will be Pat Solano birthday and her family wishes her many more to come. Fala za sve!

Memorial Tribute

The following people made cash donations to the YACO Scholarship Fund:

- 1) Mrs. Anna Radalyac in memory of her brother, SPUD PENDO.
- 2) Josephine Puhara in memory of her friend, CHERYL SPAIN.

There are many people who prefer not to send flowers when they lose a loved one or a friend. It has been suggested to us that we make known to THE KALIFORNISKI readers that we have available a MEMORIAL CARD for those who would like to make a contribution to the YACO Scholarship Fund in lieu of sending flowers. If you would like to avail yourself of this service, make your check payable to YACO Scholarship Fund and mail to YACO, PO Box 226, Watsonville, CA. 95077. Your tax deductible gift will be most appreciated.



Thanks

Letter

Dear YACO Members,

Your May issue of THE KALIFORNISKI was my first exposure to your organization and newsletter. My membership was a gift from Mary Farris. I would like to say "well done" to all of you are evidently working very hard.

I have been away from there since 1967 but was able to recognize so many names and how proud I am of all of you who are working so hard to carry on such a terrific heritage. My congratulations to all of you for a well done job.

Love,

Cathy Burleson

NOTE - Cathy Burleson now lives in
Lisle, Illinois.

YACO Folk Dancing

YACO's Dance Class will meet on the following dates this summer:

July 9 - 7-9 PM
July 23 - 7-9 PM
Aug. 8 - 7-9 PM
Aug. 13 - 7-9 PM

The class will meet at:

Freedom School
25 Holly Drive
Freedom, California

Come for a good time and learn the dances for fun and good exercise. It isn't too difficult and the company is great. You will be pleasantly surprized at how easy you can pick up the basics.

\$ _ \$ _ \$ _ \$ _ \$ _ \$ _ \$ _ \$ _ \$ _ \$ _ \$ _ \$ _ \$ _ \$ _



Scholarship Recipients



Dear Mrs. Soldo and YACO Members,

I can't tell you much it means to me to be recognized by our Yugoslav community. I have grown to love and appreciate my heritage having studied the language, folklore, and culture of Yugoslavia. I even hope to study at the University of Zagreb in two years.

Again, thank you for the honor of being named a scholarship recipient. The pride I have for my people and my heritage will always be an important part of me.

Sincerely,

Teri Gulermovich

Dear YACO Club members and Scholarship Committee,

With much appreciation, I would like to thank you very much for presenting me with the YACO Scholarship for my senior graduation. I cannot express the deep feeling of pride for my culture which I experienced during the Potluck and presentation. Everyone was so warm and full of love for one another. Truly, this is the family spirit which makes our wonderful culture so united and joyful. I hope and will try to be the best and most giving in whatever I attempt so that I can represent the wonderful people who make up YACO and our culture. Again, as I thank you for everything, and especially for making me feel as a part of your family, I pray that God may bless you all in a very special way.

With much love & gratitude

Amy Scampavia
Aptos, California

Welcome New Members

(APRIL & MAY)

George & Lillian Ruzich
Deborah J. Arndt
Mrs. A. (Bakich) Novo
Janet (Pelich) Justus
Melvin & Pauline Lewis
M/M George Kusanovich
Susan Solano
Peter Braycovich
Kay (Kunich) Peterson
Joyce Skalko Mattea
Mitchell Mattea
Mary Skalko

Moraga
Salinas
Watsonville
Watsonville
Hillsborough
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Los Altos
San Francisco
San Francisco
Palo Alto

(RENEWALS)

M/M Drago Naumovski
M/M Bud Rowland
Royce Krilanovich
Mr. Jim A. Ivelich
M/M Mike Zanki
M/M Nick Derpich
M/M Rajko Vranjes
M/M John Colendich
M/M John Osorio
M/M Barry Farris
M/M John Vidis
M/M Herb Stocking
M/M Cecil Hamblin
M/M Martin Kulish
Draga Deretich
Stella Car

San Jose
Watsonville
Capitola
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Watsonville
Santa Cruz

(SUBSCRIBERS)

Marie P. Masonich
Mrs. Kay Marelich
John Stevens Cencevich-Marina Del Rey
Mrs. Anna Sitton

Santa Clara
San Francisco
Watsonville

Yugoslav Radio Hour

Remember to listen to the YUGOSLAV RADIO HOUR every Sunday at 9:35 a.m. on radio station KOMY, 1340 on your dial. ANDY & ANN SOLDI are your hosts and bring you the finest in old favorites as well as the latest music from Yugoslavia. They will play any request whether it be for a birthday, anniversary or any special announcement. LISTEN EVERY SUNDAY!!!!

Kuhlman Roofing Company

• ALL TYPES OF ROOFING •

NEW & REPAIR OUR SPECIALTY

- ✓ WOOD & SHAKE
- ✓ TILE
- ✓ TAR & GRAVEL
- ✓ ASBESTOS SHINGLES

- ✓ COMPOSITION ROOFS
- ✓ DAMP PROOFING
- ✓ INSULATION
- ✓ ROOFS REPAIRED

RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL

724-6293

663-4004

JESS SIDA, PROPRIETOR

CROATIAN AND DALMATIAN

Coats of Arms

By: ADAM S. ETEROVICH

Croatian and Dalmatian Coats of Arms has over 3000 illustrated coats of arms covering over 4000 families and related families. Arms include the old Croatian hereditary nobility and arms granted by Austria, Hungary and Venice.



Soft Cover. Perfect Bound. 260 pp. 8 1/2 x 11. Indexed. Bibl. Illust. Publ. 1978. \$8.00

ALSO

CROATIAN PIONEERS IN AMERICA, 1685-1900. SOFT COVER. 205 pp. ETEROVICH . . . \$10.00

DR. NIKOLA TESLA BIBLIOGRAPHY. SOFT COVER. 248 pp. RATZLAFF . . . 18.00

CROATIAN MIGRATION TO & FROM U.S., 1900-1914. SOFT COVER. 120 pp. KRALJIC . . . 8.00

RAGUSAN PRESS

1372 Rosewood Avenue, San Carlos, California 94070

Mehl's Colonial Chapel

222 EAST LAKE AVENUE
WATSONVILLE, CALIFORNIA 95076
TELEPHONE (408) 724-6371



National
Selected
Morticians
Member
by Invitation

G. JAMES MEHL

SMOKEY PETE'S SAUSAGE CO.

601 East Lake Ave.
Watsonville, Calif. 95076
Phone (408) 722-0933



SPECIALIZING IN SMOKED MEATS & SAUSAGES

Bacon - Deli Hams - Prosciutti - Capicola - Kastridina - Chorizo
Kobasica - Linguisa - Italian Sausage - Polish Sausage

Head Smoker
PETE SCURICH

Asst. Smoker
NICK SCURICH

HOME LIKE ATMOSPHERE

SANTA CRUZ AMBULATORY ONLY MEN & WOMEN

- SPECIAL DIETS
- ALL GROUND FLOOR
- CLOSE TO BUS • SHOPPING
- POST OFFICE • BANK
- 24-HOUR CARE

CARCH
MEMBER



STELLA A CARR
OWNER & OPERATOR

426-0618

HANOVER GUEST HOME
813 HANOVER

YACO Member



Marty Franich

BOB CULBERTSON
ROCKY FRANICH

- ★ Lowest Prices on Cars
- ★ Two Modern Service Depts.
- ★ Convenient to all
Santa Cruz & Monterey Residents.

MARTY FRANICH FORD WATSONVILLE

MARTY FRANICH LINCOLN-MERCURY

PORTRAIT OF

ZAGREB

FIRST INDUSTRIAL CENTRE

Zagreb, capital of Croatia, lies on the edge of the Pannonian Plain, between the River Sava and the last offshoots of the Alps. For centuries it has been an important communications centre, located on the shortest routes between central and northern Europe and the Adriatic Sea, Greece and the Near East.

The fact that ten million travellers or tourists pass through or visit Zagreb annually is proof enough of its strategic location at an important European crossroads.

According to some publications put out by UNESCO, Zagreb is one of the liveliest and most dynamic cities in Europe. In view of this and the city's convenient geographical position, favourable climate, cultural and historical monuments, attractive surroundings and various cultural events, Yugoslavia has proposed Zagreb as the seat of the World Tourist Organization (WTO).

If we really wish to know Zagreb well, we must take a look at its past.

1,000 YEARS OLD

The foundations of Zagreb date back one thousand years. The city in fact grew up from two settlements - secular Grič and ecclesiastical Kaptol.

Its growth has certainly not been smooth and uninterrupted. After numerous ups and downs, it entered into a period of relative prosperity in the latter half of the 19th century. At that time, the National Theatre began to give performances in the national tongue, the

Yugoslav Academy of Sciences and Arts was founded, the Strossmeyer Art Gallery was established, and in 1874 Zagreb University opened its doors.

The city's past is clearly reflected in its lay-out. Zagreb really consists of three towns: Gornji grad (the Upper Town), site of the old settlements of Grič and Kaptol, with many interesting old buildings and monuments; Donji grad (the Lower Town), built in the late 19th and early 20th century; and Novi Zagreb (New Zagreb) - the postwar section with its modern architecture.

CLEAR-CUT URBAN PLAN

Although made up of three parts, the city has a very clear-cut and well-balanced urban plan that provides a basis for its harmonious development. With a population now around 700,000, Zagreb is nevertheless quite an easy city in which to find one's way about. When a symposium of urban planners from all over the world was held here, the views of the participants were well expressed by Dr Pierre Vetros, a Paris architect, when he said: "It is not hard

to define Zagreb, it is even easier to get acquainted with it, and easiest of all to love it."

This may explain, in part, Zagreb's popularity as a venue of international gatherings. It is like-

wise well known as an international music centre, particularly for its biennial festival of serious modern music.

Most of the festival performances are held in the large modern concert hall named after Vlastoslav Lisinski, the Zagreb-born composer of the first Croatian opera, "Love and Malice". The air-conditioned hall has an auditorium with 1,851 seats, and an additional 113 seats behind the orchestra, below the imposing organ with 4,924 pipes.

The visual arts are also well to the fore in Zagreb. Among other events, it organizes an international naive art show. Every third year Zagreb plays host to the World Cartoon Film Festival. The city is itself a flourishing centre of this genre, being the home of the well-known "Zagreb school" of animated cartoons.

Another notable event in Zagreb's calendar is the annual festival of authentic folklore, with a variety of programmes and activities that attract about 200 participants from many other countries.

In addition to these cultural events, the city has a variety of cultural and historical monuments and many art treasures housed in forty museums, galleries and private collections.

The Croatian National Theatre in Marshal Tito Square, built in the last decade of the 19th century.

and industrial centre in Yugoslavia. It has retained its economic primacy since the appearance of the first factory chimneys down to the present day. At Žitnjak, on the outskirts of the city, an extensive industrial complex has grown up. It includes the Zagreb steam boiler factory, **Prvomajska** machine tool factory, a factory of motor parts, and many other industrial plants. Zagreb also has the largest Yugoslav factory of generators and electrical equipment (**Rade Končar**), and a large number of textile, food processing, pharmaceutical and other factories.

It is not surprising, then, that the Zagreb International Grand Fair, dating back 100 years, is one of the largest trade events of its kind in Europe.

CITY OF GREENERY

But perhaps the most striking feature of Zagreb, what makes the strongest impression on the visitors, is the fact that nature has not succumbed completely to asphalt and concrete. Zagreb has remained a city of greenery, for new blocks of flats and factories are, as a rule, surrounded by trees and grass.

The surroundings of Zagreb offer scenery of great charm. The many thermal springs (**toplice**) in the area - Krapinske, Stubičke and Tuheljske Toplice, Sombor, Lipik, Topuško, Čateške, and others - provide opportunities for bathing and recreation, with expert medical advice, throughout the year.

In the attractive Hrvatsko Zagorje region near Zagreb one of the main excursion places is Kumrovec, the village where President Tito was born (45 km. from Zagreb) with a memorial museum in his former home.

Krapina (50 km. from Zagreb) is famous as the place where remains of prehistoric man (**Homo Craplinensis**) from over 150,000 years ago, have been discovered. A park

on this site displays figures of men and animals from that period.

The Croatian capital is only 125 km. from the famous Plitvica Lakes, in what may well claim to be the most attractive national park in Europe, with its sixteen lakes linked by cascades and falls, one of which is 70 metres high.

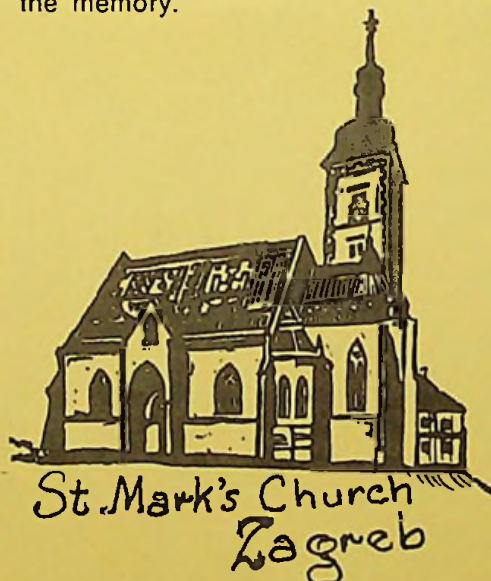
The surroundings of Zagreb and these excursion spots offer comfortable hotels, motels and other catering establishments serving a wide variety of gastronomic specialities.

One of the loveliest castles in the region, Brezovica, only 12 km. from Zagreb, has been adapted as a high-class national restaurant with a night club.

ONE OF EUROPE'S LIVELIEST CITIES

In addition to the various festivals and international gatherings already mentioned, Zagreb organizes numerous international sports events, having played host to several European and world championships.

All these varied ingredients make Zagreb a tourist cocktail to suit many different tastes. Every visitor to this city finds something of interest, and all carry away pleasant impressions that remain long in the memory.



THE RENEWAL OF TRADITION

In my hometown there is a little park by a lake, fronting the northern part of town. This park has known all of the vicissitudes of the life of a park. It was once a place of great beauty. Goldfish abounded in sheltered rock pools, surrounded by immaculate gardens; minnows darted in shallow sandy streams spanned by roofed, wooden bridges; children ran through hedges dotted with tiny yellow flowers. The park attained a period of great beauty, unmatched by any other in the whole region. It lasted for several years. But then the heart of its beauty was pierced with neglect and from then on, it declined. Neglect killed the place.

I remember it vividly, the more, I think, because nothing about it now is very remarkable. It is a nondescript, abandoned place. The goldfish and gardens are long gone. All of the old stone barbeque pits are in crumbling ruin. No one seems to care. People go there out of a sense of nostalgia, a remembered beauty, nothing else. Walking through the park I am always disappointed. The past is not enough. I want to see the tulips and the bubbling fountains again.

There is a huge covered barbeque pit on the western side of the park. It is next to the football field. It too is in disrepair. The tin sheathing is loose and, in places, hangs lopsided and fallen away. The raised pit itself is filled with ancient ashes; the iron rails used to support the spits, are still functioning but rusted from the elements and disuse. Years ago many of the Croats living in the area met here to barbeque lambs.

The Croats of Northern Ontario and particularly of this area, early immigrants from the Balkans, are a part of my identity as a Canadian. For years I didn't understand this. I scarcely thought about it. Not that it matters much. Things go on inside of us whether we consciously think about them or not. Being Canadian for me is in large measure a reflection of the way in which Croats, and Croatian culture have mixed with conditions in Canada over a certain period of time. What interests me very much (in terms of my own cultural identity) is that particular way in which this interface has taken place. I think for

many Canadians their ethnic background interests them from a perspective not unlike this.

I grew up with English as my mother tongue. I knew only a few words in Croatian, most of them of the unmentionable sort. I wanted to be English in my childhood, not Croatian. But, we grow up. Perhaps in the process of assimilation there is a lapse, a necessary discontinuity between old and new worlds. Perhaps I, like many others served that function, not consciously, but somehow it was inevitable that many of us, the children of immigrants, et ae, would deny ourselves our identity, at least for a time. I think that this time, in itself, is important. It is seed time in which to resolve certain dynamic tensions, the conflicts of ethnicity as a result of the interface. It is at once a very societal and a very personal process.

My interest in my ethnic background grew with my realization that there were so few sources for it. Moreover, these sources were in Croatian, not English. I resolved to learn the language, but, in the meantime I wanted to pursue work that would help fill in the gaps of my history. It became important to me to unravel the mysteries of how the Croatians came to live where they did and how they lived when they got there. Not in strictly historical terms. There is more to it than that. Certainly they came for the work to be found in the forests and mines but something »other« prompted me to investigate. I wanted to »see« this interface in terms of »poetic« realities as well.

A necessary part of the immigrant experience is coming to terms, not only with the facts of that experience, but also with the full cultural interpretation of it as well. For several months I collected old photographs, recordings, letters and memorabilia of all sorts, that reflected the way in which Croatians came to live in Northern Ontario. Interviews were conducted with immigrants to get first-hand accounts of their experience. Many recounted stories of their first impressions of Canada, of their feelings about the Old Country, about people they knew, all of which contributed to an overall perspective on the group as a whole. These stories included the different viewpoints of Croatian immigrants along an age continuum: some came as children, some as young men eager to find work, others as wives to join their

husbands after years of separation. There were many different phases of the immigrant experience. After I had completed my research, I found that a full cultural interpretation required that I also imaginatively reconstruct their experience through fiction and art. This necessitated working with artists and audio-visual technicians who could join me in creatively interpreting the raw data and in so doing, produce something new as a consequence of this involvement. Original drawings, paintings and stories were the result.

My aims in undertaking the project were to display the best of the materials gathered at a local museum centre; to produce a slide/sound presentation; to produce a videotape based on stories and excerpts gleaned from the interview tapes (the taped stories were often used as starting points for the writing of fiction) and, finally to write a book of monologues or »voices« with accompanying pen-and-ink sketches to »flesh out« the taped material. My ultimate goal, I discovered, was to mythologize their experience, to give it new symbols that would serve in a new and changing Canadian context.

The materials gathered readily lent themselves to this approach. So many of the stories related by those interviewed contained the germs of the mythology for the Croatian experience in Northern Ontario. One woman spoke to me about disembarking from the train in Schumacher at night. It was during the early twenties. The station area had just been cleared. Her mother, seeing tree stumps covered in snow, not knowing what they were, exclaimed that she couldn't believe what kind of place was this Canada where you left a train in the middle of a graveyard. One other person interviewed, who had come as a child, recounted her experiences of alienation, her feelings of being cut-off from old world traditions and folk culture. She felt at odds in a new country where there was still so much snow in March and where there were cruel children who mocked her first attempts at learning the English language. Prejudices were felt, but so too were cross-cultural friendships. Croatian men worked in the mines alongside Finns, Englishmen, Italians and others. The »world« in many communities where the Croatians settled in Northern Ontario was peopled with a mixture that was at once very ethnic and, in yet its own way, very cosmo-

politan. There was freedom to live for all. The personal lives of immigrant families were lived in the midst of a variety of life styles that had evolved from unique cultural patterns.

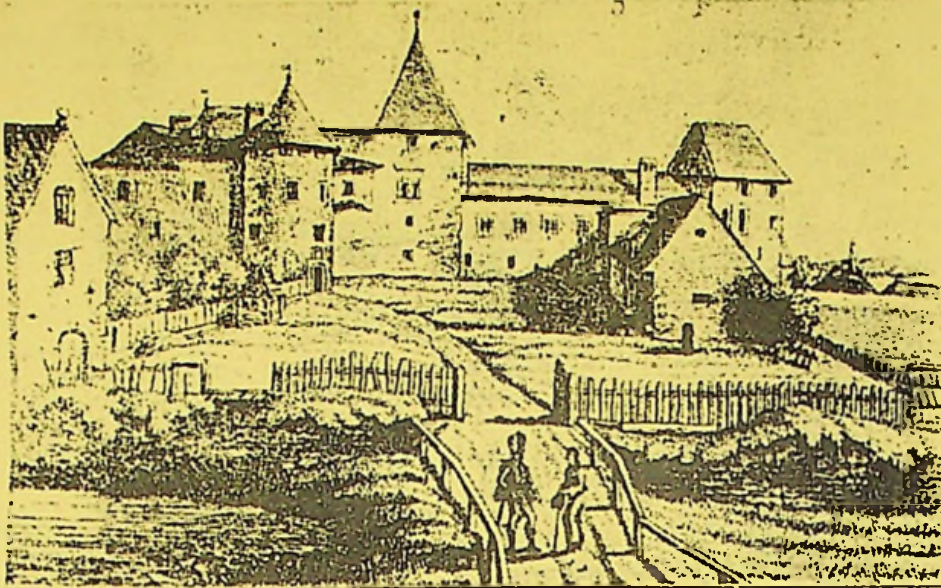
The experiences of any people, and of any person for that matter, are also imbued with tragic elements. One Croatian, a miner, left specific instructions in his will that his remains be transported to Croatia for interment there. His wife, a woman who had been separated from her husband for the better part of their marriage decided simply that if her husband, in life, had seen fit not to send for her earlier than he did, then she, certainly, was not going to suffer the costs of sending him there, in death. A curious fixed sense of justice, a good measure of it retributive, runs like a common thread through many of the stories. But so much better to have stories, stories typically representative of ethnic experience, than nothing more than strangely sounding names on tombstones, and silence.

That was the whole purpose of my little project. It would be a great loss to Canadians, and to the world, if the experiences of a people, and of all of the peoples who come to live in this land and in this place, were not recorded, explored, and ultimately celebrated. It is a debt we owe to our predecessors and a legacy for posterity. It is nothing less. The important thing is for each of us to personally find the right vehicle for explorations into ethnic history and in so doing to experience the richness of not only our own personal history but that of other ethnic peoples as well. It is our common heritage and the beauty of it is that it is so recent, still so bright and vivid in our minds.

It is simply a matter of caring. Nostalgia is a poor substitute for the richness and vitality of the cultural life at our fingertips. We can start with simple things. It may be a simple custom. The important thing is to begin in whatever way we wish and from there to carry on. Many of us have within us an abandoned park that needs the renewal of tradition, that needs to be lovingly restored and cherished so that once again swimming goldfish can dazzle the delighted eyes of children playing amid gardens and fountains in the celebration of tradition, and more important, its continuity.

FRANK BUCAR
Canada

JANKOVICH — JANKOVIC



Stari grad Varaždin početkom 19. st. — The Varaždin old burgh at the beginning of the 19th century.

VARAŽDIN, one of the oldest Croatian cities will celebrate its 800th anniversary in 1981. It lies in the extreme northwest of Croatia and for a long time bears the epithet, »the city of music, baroque, and flowers«. It is also called: »Dubrovnik of Northern Croatia« and »Athens of the North. Varaždin is the only city besides Zagreb which has the honor of once being the capital of Croatia after the native rulers and which created its own physiognomy. The old part of the town abounding with sights and antiquities, is supplemented in our times with modern architecture and a rapid economic development.



Jankovich is found in all parts of Croatia and is a very common name. The root could mean lamb or having to do with lambs.

This clan had six different coats of arms awarded to them for battle against the Turks with the earliest grant made on August 5, 1686 in Vienna. Their arms were recorded in Budapest, Vienna and Zagreb.

Pietro Jancovich from Dalmatia was an oysterman in Plaquemines Parish, Louisiana in 1860. Pietro was married to a French-Louisiana girl and had children named Pierre, Antonette, Angel, Mark and Rose; a good Croatian-French combination.

While Michael Jankovich was fishing the Bayous of Louisiana in 1870, Joseph Jankovich was a fisherman at the Front Street Wharf in San Francisco. Luka Jankovich, declaring a value of \$8,000 at Virginia City in 1870 also had a coffee saloon in San Francisco in 1874 on Davis Street. George Jankovich had a coffee saloon and oyster saloon at 523 Davis Street in San Francisco while Nikola Jankovich, an American citizen, was mining gold in Amador, California in 1866.



VUKOVICH



Vuk means wolf in English. Vukovich or Wolfson is a very large clan in the Croatia and a popular name.

Vukovich has at least five Coats of Arms and probably more. The earliest grant of Arms was made in 1595 and is recorded at the University Library in Zagreb. The Coat of Arms does show a wolf.

Antonio Vukovich was fishing in Plaquemines Parish, Louisiana in 1850 and was listed by the American Census as an Italian! Natale and Mateo Vukovich had fruit stands at famed Claiborne Market in New Orleans in 1858-1860. Andrew and Luka Vukovich were digging gold in the Tuolumne region of California in the 1860's and Joseph was tending bar at a Croatian Saloon in Virginia City, Nevada in 1873.



RATION DUCOR CALIFORNIA

THEY CALLED HIM - KING OF THE GRAPES

*"Let us then be up and doing
With a heart for any fate
Still achieving, still pursuing
Learn to labour and to wait"*

Longfellow



As a boy, Peter Divizich had been the proud possessor of a subscription to four Croatian newspapers, a gift of a generous uncle. Peter read avidly, acquainting himself with the events happening in his homeland and in the world, in general. From his youthful perspective, certain English speaking countries appealed to him. They seemed to offer attractive opportunities for one willing to invest his talents. The thought persisted during his early days on the farm and during young manhood.

Now, at home, the dream took shape. He would go, God willing, to either Canada, New Zealand, Australia or America.

He decided on America. Others of his nationality had gone there and had made out. There had been letters.

It was not easy leaving his parents, brothers, sister and neighbors. The Croatians are a close-knit family unit; they are close-knit as a people.

Tearful farewells behind, Peter left his home in Konavli and boarded the steamer for New York. His fare, the suit he was wearing, a battered suitcase and the address of a cousin were his only possessions. There was something else though... something that couldn't be weighed, examined or declared at Customs, his will to succeed.

In such fashion did a 23 year old Croatian emigrant climb down the gang-plank from the steamer that slid past the Statue of Liberty on a cold November day and docked in New York. The year was 1920. The newcomer was penniless; he spoke but a few words of English. What chance would Peter Divizich have, a stranger in a land of strangers with whom he could not even communicate?

The address of his cousin was a part of the answer to the question. Peter was given a part-time laboring job in the small construction business that his relative directed. Peter mixed cement, carried hods and did assorted jobs. The soil, however, was in Peter's blood. The call was West to the undeveloped lands. The skyscraper canyons, the noise and traffic of the city were not to his liking. There was a dream of vineyards... and Westward was the dream.

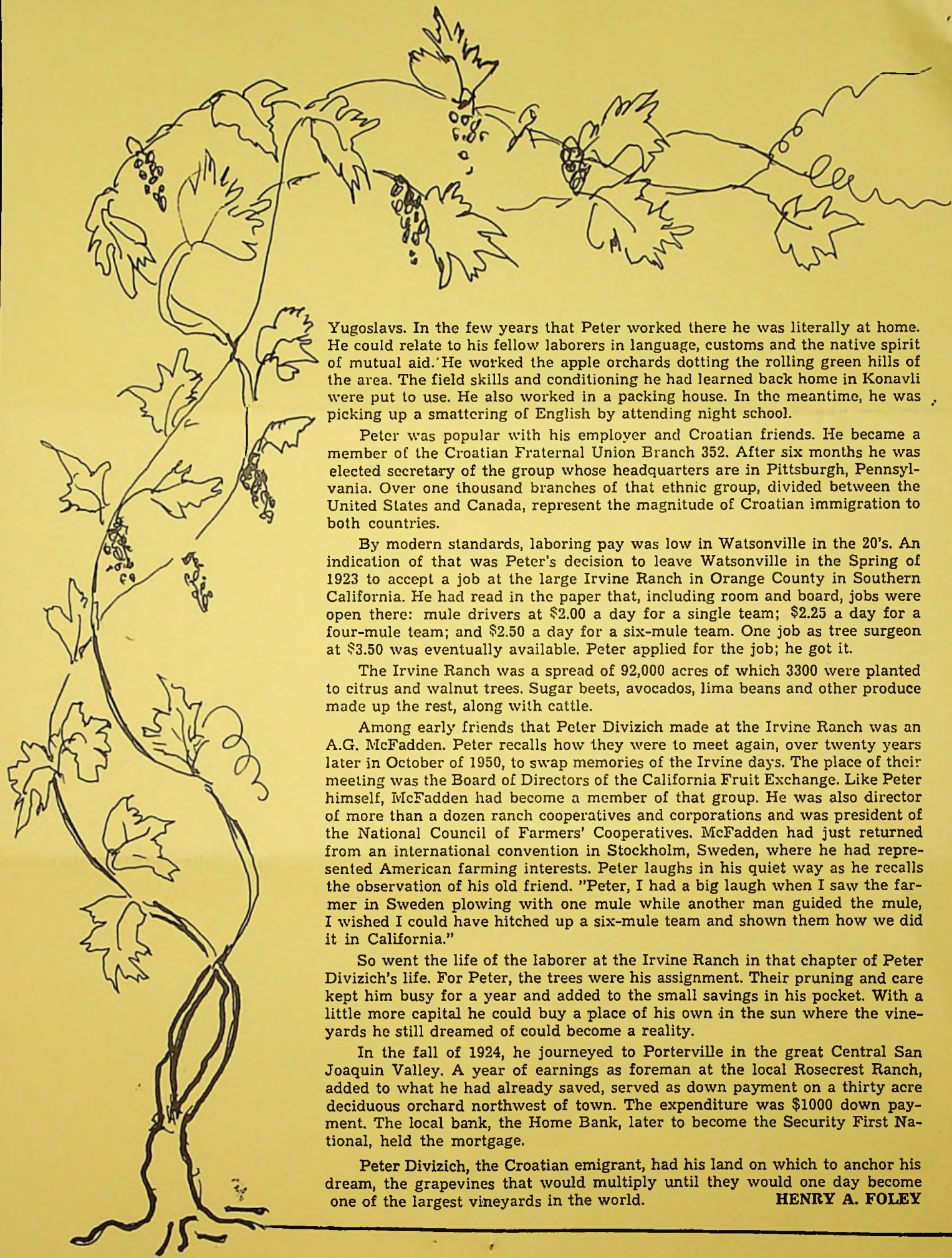
Peter felt New York. He stopped for a few months stay at Manistique, Michigan, where he worked in a lime quarry and saved his money for his train fare to California.

With that train ticket, his savings and his passport, the man and his suitcase arrived in Watsonville, California, in 1921.

Peter Divizich was back among his people. There had been an earlier letter from a cousin and a question, "Why do you not join your kinfolk here in Watsonville, California, a beautiful valley of apple orchards and farming territory? It would be good for you."

It was for awhile. Watsonville, at that time, boasted a population of about ten thousand people. Of them, thirty-seven hundred were Croatians and other





Yugoslavs. In the few years that Peter worked there he was literally at home. He could relate to his fellow laborers in language, customs and the native spirit of mutual aid. He worked the apple orchards dotting the rolling green hills of the area. The field skills and conditioning he had learned back home in Konavli were put to use. He also worked in a packing house. In the meantime, he was picking up a smattering of English by attending night school.

Peter was popular with his employer and Croatian friends. He became a member of the Croatian Fraternal Union Branch 352. After six months he was elected secretary of the group whose headquarters are in Pittsburgh, Pennsylvania. Over one thousand branches of that ethnic group, divided between the United States and Canada, represent the magnitude of Croatian immigration to both countries.

By modern standards, laboring pay was low in Watsonville in the 20's. An indication of that was Peter's decision to leave Watsonville in the Spring of 1923 to accept a job at the large Irvine Ranch in Orange County in Southern California. He had read in the paper that, including room and board, jobs were open there: mule drivers at \$2.00 a day for a single team; \$2.25 a day for a four-mule team; and \$2.50 a day for a six-mule team. One job as tree surgeon at \$3.50 was eventually available. Peter applied for the job; he got it.

The Irvine Ranch was a spread of 92,000 acres of which 3300 were planted to citrus and walnut trees. Sugar beets, avocados, lima beans and other produce made up the rest, along with cattle.

Among early friends that Peter Divizich made at the Irvine Ranch was an A.G. McFadden. Peter recalls how they were to meet again, over twenty years later in October of 1950, to swap memories of the Irvine days. The place of their meeting was the Board of Directors of the California Fruit Exchange. Like Peter himself, McFadden had become a member of that group. He was also director of more than a dozen ranch cooperatives and corporations and was president of the National Council of Farmers' Cooperatives. McFadden had just returned from an international convention in Stockholm, Sweden, where he had represented American farming interests. Peter laughs in his quiet way as he recalls the observation of his old friend. "Peter, I had a big laugh when I saw the farmer in Sweden plowing with one mule while another man guided the mule, I wished I could have hitched up a six-mule team and shown them how we did it in California."

So went the life of the laborer at the Irvine Ranch in that chapter of Peter Divizich's life. For Peter, the trees were his assignment. Their pruning and care kept him busy for a year and added to the small savings in his pocket. With a little more capital he could buy a place of his own in the sun where the vineyards he still dreamed of could become a reality.

In the fall of 1924, he journeyed to Porterville in the great Central San Joaquin Valley. A year of earnings as foreman at the local Rosecrest Ranch, added to what he had already saved, served as down payment on a thirty acre deciduous orchard northwest of town. The expenditure was \$1000 down payment. The local bank, the Home Bank, later to become the Security First National, held the mortgage.

Peter Divizich, the Croatian emigrant, had his land on which to anchor his dream, the grapevines that would multiply until they would one day become one of the largest vineyards in the world.

HENRY A. FOLEY



by
Babe (Brautovich) Hill



Well, here it is June already, that means that we are about three weeks away from the 5th of July, and you know what that means???? Don't forget the Bar-B-Que tickets will be the same as last year \$5 per adult and \$2.50 per persons under 12 years, and also the tickets on the \$800 cash raffle! PAT mailed many of them out to our members, please try to help us by buying at least one, but more if you can. We are trying to hold these annual raffles and Bar-B-Ques to help supplement the KALIFORNSKI, (inflation hits everything, even non-profit organizations. All tickets will be available at the door at the date and time of the Bar-B-Que... The last potluck was such a success, the last count was 140, and to get that many people at a potluck is almost unheard of, but in the words of STELLA LUCICH "It was like a family reunion." I think so too!! Everyone really enjoyed JOHN SELAK when he played the (lijerica) I looked around and saw many people dabbing at their eyes with a hanky. The music has a very haunting, european ethnic quality to it, and got to your very soul, or roots as the case may be. Thank you JOHN for favoring us with not only your talent but also with your workmanship. As I understand you made your instrument many years ago. PUNO HVALA!! We also had some real lovelies as scholarship winners and all of them were YACO members. We had TERI GULERMOVICH, AMY SCAMPAVIA, SUSAN (GOSPODNETICH) SOLANO, TOM BAHR and LISA STEVENSON and two of them are going on to Yugoslavia, that will be SUSAN SOLANO and TOM BAHR... Congratulations also to JOANN NIELSEN and to AARON HAMBLIN... Did you know that we have about ten of our members that have already left for the homeland and will be gone for a month or more? That sure made me anxious for my next trip. Maybe not in the near future but we will be going... I guess our very newest member is SASA (SASHA) RADICH, but our second newest was present at our

last potluck and that was ELIZABETH ANN BOKULICH who was born on May 11 weighing 8lbs. and 2oz. and was 21 inches long. I also find that SHAHE and VIVIAN MOUTAFIAN are expecting. We are getting so many lovely and handsome new members. Let's hope that they will all be dancers or singers. Speaking of dancing, did you see all the fancy footwork going on. Thanks to LESLEY ORBERTSON. She has taught many of them. We had a very heart felt speaker giving us his farewell and that was CEDO LUKCIC (don't tell anyone that you saw it here but he really does look like Pope John Paul), he and his wife were visiting here and have now gone home. We sure do hope that their trip was a good one... I received a letter from Mrs. THELMA SAMUELSON from Redwood City asking about our activities and what's going on down our way. Isn't that great!! We are very well known on the central coast when people write and want to know about us... With this time of year comes all sorts of things to do with YACO there will be the Bar-B-Que and we will have GEORGE RUZICH and his tamburitza orchestra "TANAC" then of course we must have an entry in the parade and then comes the apple festival, then perhaps in October we can have another Berba Groda, things are looking up, and I must be looking toward dinner, so.....just to mention a few names and familar faces, Mary Vranjes and very goodlooking sons, Mr. John Batistich, the Soldos, Solanos, Vice Matulich, Paljetak, Brautovich, Gugale, Resetar, Radovich, Derpich, Basich and Puhera, Russell, Geo. Kusanovich...in closing I do want to mention get well wishes to Mrs. Catherine Cikuth, and Jens Nielsen...Before I do close I want to mention a very odd coincidence, that happened to me; I spoke to Mitch Capor in Oakland by phone, I met an Antun Kocelj in Mocici, Yugo. and then two weeks ago I met in person a Mr. & Mrs. Vic and Nancy Miloslavich. The coincidence of all this?? They are all related and very closely, like brother,sister and first cousin, the world is getting smaller.....toodle.....0000

Tadich Grill

THE ORIGINAL GOLD DAY RESTAURANT

HISTORY OF TADICH GRILL

ESTABLISHED after the discovery of gold in 1849, on a location just off Portsmouth Plaza, the Tadich Grill has been an integral part of San Francisco history.

Here, men of power and influence gathered to socialize and discuss the future of the city. Out of one such meeting came the moniker "Cold Day Restaurant," which was attributed to local politician Alexander Badlam. In 1882 after an exciting political battle in which Badlam was victorious, he remarked: "It's a cold day when I get left." So firmly did the name become fixed that everybody spoke of it as the "Cold Day Restaurant."

The earthquake of 1906 forced John Tadich to set up temporary operation at the corner of Commercial and Leidesdorff Streets. In 1912, a "permanent" location was established at Clay and Leidesdorff Streets until 1967.

In times past Tadich Grill was acclaimed "the best mercantile lunch counter in the wholesale district," continuing today as a favorite lunch and dinner house in the financial district.

The senior Buich Brothers came to work for John Tadich in 1918 and later bought the business. Now the sons of Louie Buich cordially invite you to come in and be a part of our history.

240 CALIFORNIA STREET • SAN FRANCISCO • 391 - 2373

Ptice i čovjek

Poslije više od 40 godina proučavanja života ptica u prirodi, Dubrovčanin Ivan Tutman napisao je disertaciju kojom je stekao prvi doktorat ornitologije na Prirodoslovno-matematičkom fakultetu Univerziteta u Sarajevu. U situaciji kada na našem jeziku ima vrlo malo literature o tom znanstvenom području, djelo dra Ivana Tutmana izazvalo je razumljivo zanimanje u znanstvenim krugovima. Vjerojatno će uskoro, posredovanjem nekog poduzetnog izdavača i širem krugu ljubitelja prirode biti omogućeno da se upoznaju s tim zanimljivim djelom.

Inventura ptica J. Tutmana

Svojim proučavanjem dr Tutman je obuhvatio područje južnog Jadrana od krajnjeg rta poluotoka Pelješca do rta Oštro na ulazu u Bokotorski zaljev s hercegovačko-crnogorskim zaledem, površine oko tisuću četvornih kilometara, koje ima izuzetno biološko značenje budući da samo na tom dijelu naše zemlje ima određenih vrsta biljaka, životinja i gmazova. Podaci o pticama dubrovačkog područja, objavljeni u malobrojnim znanstvenim radovima iz dosadašnjeg razdoblja, uglavnom vrlo šturi i nepotpuni, u međuvremenu su zastarjeli jer su 1918. godine – smrću poznatog znanstvenika Balda Kosića – bila potpuno zamrla ornitološka istraživanja.

H u M o R

— Vaš mi se krvni tkal ne sviđa —
klima liječnik glavom.

— Je li visok ili nizak?

— Ni jedno ni drugo, već normalan, a
to u današnje vrijeme nije dobar znak!

— o —

On: Novaca nemam, pamet je moj
imetak.

Ona: Tješi se, dragi, siromaštvo nije
sramota.

— o —

Majka: Ah, draga moja, kad bi
barem našla arheologa za muža!

Kći: Zašto arheologa, mama?

Majka: Sto budeš starija, on će te
smatrati zanimljivijom!

— o —

Zubar: Ne bojte se, neće vas boljeti.
Pacijent: Suvišno je da mi to kažete, i
ja sam zubar.

— o —

— Kamo ideš? — upita mlada žena
supruga.

— Pametna žena nikada ne pita muža
kamo ide.

— Ma nemoj! A pametan muž može
pitati ženu kamo ide?

— Pametan muž uopće nije oženjen!

— o —

— Sto ti piše djevojka? — pita jedan
vojn timer drugoga.

— Zali se da joj rijetko pišem.

— A zašto ne pišeš češće?

— Ne smijem. U selu je vrlo lijep
mladi poštar.

— o —

Neki mladi čovjek vozi se vlakom. U
razgovoru ga zapita jedan suputnik
kamo putuje.

— Idem na bračno putovanje.

— A gdje vam je žena?

— Ostala je kod kuće. Nemamo
novaca za oboje.

Na osnovi sistematskog proučavanja literature i stalnih vlastitih opažanja dr Ivan Tutman ustanovio je da dubrovačka ornitofauna ima 308 vrsta ptica stalnog ili povremenog boravišta na tom području. On je ne samo dao detaljan opis svake ptice vrste, već — što je osobito važno — i podatke o vegetaciji, klimatskim uvjetima, ekološkim i drugim činiocima, na osnovi čega je cijelo dubrovačko područje podijelio na osam biotopa.

U njegovoj disertaciji prvi put je opisano 30 ptičjih vrsta, čija prisutnost na dubrovačkom području nije bila zabilježena ni u jednom dotadašnjem znanstvenom radu. Neke od tih vrsta i prije su ondje postojale, ali ih ostali ornitolozi nisu zapazili jer im proučavanja nisu bila stalna, neke su se pojavile tek u posljednje vrijeme usporo sa širenjem ili mijenjanjem granica njihove rasprostranjenosti. Među novim vrstama ptica prvi put je grlica kumrija opažena 1940. godine, a od tada ona se proširila po čitavu dubrovačkom kraju. Još brže se udomaćio vrabac španjolski, koji se prvi put pojavio 1970. godine u Konavlima, sada ga već ima u Popovu polju i u dolini Neretve.

Najznačajnije Tutmanovo otkriće zbilo se 1972. godine, kada je prvi i jedini put zabilježio u nas prisutnost galeba latinskog imena *larus genei*, čije je prebivalište Kaspijsko jezero i Crno more. Veliki Tutmanov doprinos ornitologiji su precizni podaci prema kojima na dubrovačkom području ima samo 30 vrsta ptica stanarica i 89 vrsta ptica gnjezdilica (za 42 vrste ptica je prvi ustanovio da se gnjezde u nas), kao i podaci o pravcima i vremenskim razdobljima seoba onih ptica koje k nama dolaze iz drugih krajeva.

**You'll never know
how great it is...
till you TRY**

YACO'S

**2nd
ANNUAL
Bar-b-que**

**JULY
5th - Sun.**

CORRALITOS COMMUNITY
CENTER (Same as last year)

12 p.m. to ?????

ADULTS: \$5.00
Children under 12:
\$2.50

Dinner Includes:

Skirt Steak
Beans
Salad
Fresh French
Bread

Kobasica
Sandwiches

Sodas -
Beer & Wine

LIVE
ENTERTAINMENT!!

MUSIC BY RUZIC
TAMBURITZA
ORCHESTRA
"TANAC"

Singing by YACO's Own
Choral Group!!!!!!

Some impromptu kolo dancing

FANTASTIC RAFFLE PRIZE to be
awarded --- \$800.00 CASH
Tickets on sale - \$10.00

IF you came last year, you had
LOADS OF FUN!!! COME AGAIN and
BRING FRIENDS!!! FOR GOOD FOOD,
GOOD FUN AND GOOD MUSIC AND
GOOD COMPANY, COME-COME-COME!!!!!!

the
BEST
is yet to
COME

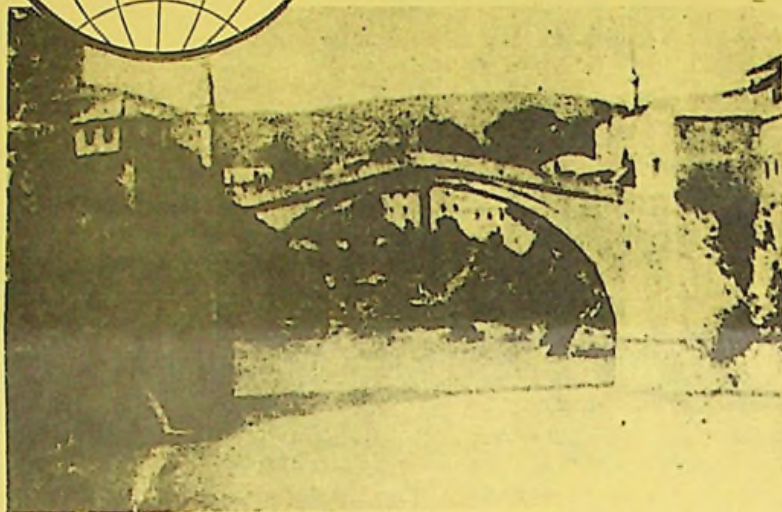




SIROM STAROG KRAJA

PRIPREMIO : Ž. RADICH

GRAD NA NERETVI



DREVNI MOST - to je most koji je grad Mostar učinio popularnim, povijesno i turistički.

Osobna karta

Mostar, nekadašnji grad behara, avlije i sokaka, izrastao je u industrijski grad a više od 70.000 stanovnika. Općina ima 103.000 stanovnika, od čega je 36.278 zaposlenih i u društvenom sektoru, 25.000 učenika osnovnih i srednjih škola i 5500 studenata na Univerzitetu »Džemal Bijedlić«.

Mostar, koji se prvi put spominje 1440. godine, u drugom svjetskom ratu dobio je naziv — nepokoreni grad. Mostar je od svojih 18.600 stanovnika, koliko je tada imao, dao 2722 boraca u jedinice NOV, od kojih je 768 poginulo, ali je imao više od 3000 ilegalaca uključenih u NOP.

Pored razvoja privrede u slobodi su se razvijale i kulture institucije tako da Mostar danas ima: Narodno pozorište, Pozorište lutaka, Narodnu biblioteku, Simfonijski orkestar, Muzej Hercegovine, Arhiv Hercegovine, Regionalni zavod za zaštitu spomenika kulture i prirode, Izdavačku organizaciju »Prva književna komuna«, časopis »Most«, Informativni centar u čijem sastavu su tjednik »Sloboda« i Radio Mostar, Radnički univerzitet i brojna amaterska društva.

Između brojnih sportskih društava svakako su najpoznatiji nogometni klub »Velež« i prvligaš među rukometašicama »Lokomotiva«.

Makedonski iseljenici predlažu izgradnju "Iseljeničkog doma"

New York (Tanjug).—među makedonskim iseljenicima u američkom gradu Columbus, država Ohio nedavno je pokrenuta inicijativa da se na obali Ohridskog ili Prespanskog jezera izgradi Iseljenički turistički dom. Planira se da ovaj dom služi za odmor i rekreaciju makedonskih iseljenika za vrijeme njihovih posjeta domovini.

Odlučeno je da se o ovoj inicijativi obavijeste sve makedonske pravoslavne općine i društva na američkom i drugim kontinentima. Ovaj dom, prema ideji, gradio bi se iz sredstava makedonskih iseljenika iz svih dijelova Makedonije i predstavljao bi svojevrsan izraz rodoljublja i zajedništva sa cijelim makedonskim narodom.



U SRBIJI DO 1985. BIT ĆE PUŠTENO 6 NOVIH ELEKTRANA

Beograd — U SR Srbiji do 1985. godine biće pušteno u rad 6 novih elektrana. Reč je o reverzibilnoj hidroelektrani "Bajina bašta", elektrani "B" u termoelektrani "Nikola Tesla" u Obrenovcu, termoelektrani "Đerdap" i hidroelektrani JBL "Z". Ukupna snaga svih elektrana veća je od 240mw.

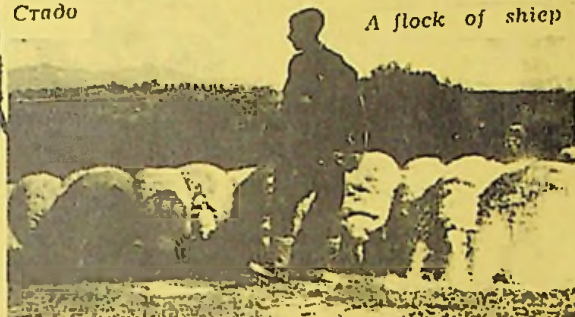
Maskota ZOI — »Vučko«

Konačna odluka je pala, najviše glasova u anketi za maskotu Zimskih olimpijskih igara u Sarajevu 1984. dobio je simpatični vuk »Vučko« rad slikara Jože Trnčeca iz Kranja



Crado

A flock of sheep



ZNAČAJAN IZVOZ PRIVREDE DALMACIJE

Na više od 10 milijuna 200 tisuća dolara cijenjeni se izvoz što ga je dalmatinska privreda, koristeći povlašteni tretman, ostvarila u tri protekla mjeseca u zemlje Zajedničkog evropskog tržišta, Sjedinjene Države, Austriju i Švicarsku. Najveća količina robe izvezena je u Sjedinjene Države koje otkupljuju gotovo cjelokupnu proizvodnju ferokroma tvornice "Dalmacija" u Dugom Ratu.

IZ SINJA SKI-ODIJELA

Tekstilna Industrija "Sinjanka" iz Sinja, koja inače radi u okviru splitskog kombinata "Jugoplastika", potpisala je ugovor sa zapadnonjemačkom firmom "Mehler" o proizvodnji ski-odijela. Već u ovoj godini tekstilci iz Sinja proizvest će za spomenutu tvrtku 30.000 odijela za skijanje, što će omogućiti prihod od milijun i 50.000 zapadnonjemačkih maraka.

Inače, "Sinjanka" već jedanaest godina uspješno surađuje sa firmom "Mehler".

A Great Tribute To Michael Nester

Letters

Mr. Michael Stivorc
National First Vice-President

Dear Mr. Stivorc:

My husband and I are directors of the Yugoslav Radio Program in Watsonville, California, and we recently read of the accident to Michael Nester in the "Zajednicar". We decided to appeal to the listeners of our weekly radio program for contributions to assist Michael financially.

During the two Sunday broadcasts of February 22nd and March 1st, we requested our listeners to phone in their pledges for this special project. The response from the Watsonville residents, and also, those in the Monterey Bay Area was overwhelming. On hand to accept the phone calls at the radio station were two members of C.F.U., Victory Lodge 352, Mary and Bill Lawrence, who recorded the names and pledge amounts during our broadcasts. Our listeners really responded to our plea and opened their hearts and pocketbooks for Michael.

We are very happy to tell you that we have sent a check to the Michael Nester Fund in the amount of \$1,242.

Even though no one in our community knows Michael or his family, you can see that the people were willing to help him in every way possible. We are enclosing the names of the contributors.

Andrew Soldo
Director
Yugoslav Radio Program
Member of Victory Lodge 352

Ann M. Soldo
Vice Mayor, City of Watsonville
Member of Victory Lodge 352
Watsonville, CA 95077

LIST OF CONTRIBUTORS TO THE MICHAEL NESTOR FUND COLLECTED BY THE YUGOSLAV RADIO PROGRAM

Yugoslav Radio Program
Victory Lodge 352
Yugoslav American Cultural Organization
Mary Vranjes Beauty Salon
Mary & Milan Vranjes & Sons
Mary & Bill Lawrence
John Basor & Mother
Ron & Babe Hill
The Solano Family
Charlotte & Tony Car
Patricia & Andy Gulerovich
Nellie & John Novakovich
Stella Jaglich
Nevenka Radlich
Jack Novcich
Mary Glzdich
Lucille Coxon
Ryko Vranjes & Family
Nina Matulich
Peter & Evelyn Ivanovich
Mary McKnight
Marlene & Barney Radovich
Eva & Antone Bulich
Peter & Margaret Biskup
Mike & Millie Zanki
Ella & Nick Korach
Ken & Anna Pollett
Anna Jurach
Pauline Batlich
Lena Kosovia
Tommy & Vera Gugale
Marianne Decaney
Judge & Mrs. Charles Franich
Ann Bencich
Mary Ann Scurlich
Lydia Grayson
Anton & Toni Antunovich
Grace & Jack Leavitt
Dorothy Husejnovich
Nick & Katie Derpich
Tony & Marie Maglich
Stella Lucich
John & Lucy Zivanovich

Jack & Frances Osorio
Fran & John Colendich
Antone & Mary Basich
Katie Irwin
Zak Alicajic
Emil & Koka Hadjic
Simun & Mary Radov
Leslie Robertson
Vido & Lucille Deretich
Mr. Francis Mikas
Eljia Pista
Mrs. Lukrich
Betty & Ralph Munger
Jo Puhera
Irene Strazlich
Anne Sifton
Ann & Roy Clay
Marlon Musura
John Batistich
Anka Bulaich
Mr. & Mrs. Pete Alaga, Sr.
Mary Birimisa
Ann Miljas
Slavica Kusanovich
Bozo Gera
Ruth Arnerich
John Kusanovich
Jim & Mary Arnerich
George Sverko
Bozo Margaretich
Lipanovich Family
Yaka Bacina
May & John Leonardich
Stella Matiasovich
Josephine Pimental
Martin & Kathy Kulish
Louis & Mary Brautovich
Draga Deretich
Mr. & Mrs. John Selak
Mitchell & Stella Lasich
Ivan Goich
Mr. & Mrs. Peter Vlahutin
AMOUNT COLLECTED\$1,242.00



MICHAEL NESTER

VIŠE OD 2 HILJADE ISELJENIKA POSEĆUJE JUGOSLAVIJU POVODOM FESTIVALA H B Z

Više od 2 hiljade jugoslovenskih iseljenika iz SAD, Kanade i Australije posetiće Jugoslaviju povodom 15. Festivala Omladinske kulturne federacije Hrvatske bratske zajednice, koji će se održati od 2. do 6. srpnja u Zagrebu.

Oko 500 članova 15 ansambala, uz oko 1500 pratilaca, rodbine i prijatelja doći će u pohode starom kraju da u domovini svojih predaka daju doprinos vrednom jubileju: proslavi 30. godišnjice uspešnog delovanja Matice iseljenika Hrvatske.

Iz Akrona, Klivlenda, Milvokija, Fabela, Puebla, Sijetla, Traforda, Hamiltona, Velandi i drugih mesta širom Amerike i Australije, mladi do 21. godine koji uspešno nastavljaju jugoslovenske folklorne tradicije, posetiće osim Zagreba, Kumrovec, Beograd, Dubrovnik i druge gradove. U vreme održavanja jubilarne folklorne smotre mladih posebno će biti organizovan čitav niz kulturnih manifestacija (pozorišne i filmske predstave, svečane akademije, turistički program), kao i takmičenje za najuspešniji amaterski dokumentarni film o zavičaju.

Ideja da se 15. Festival Omladinske kulturne federacije HBZ održi u Zagrebu, rodila se prilikom prošlogodišnjeg boravka njenog predsednika, Bernarda Luketića, u Jugoslaviji.

Yugoslav Airlines proudly announces for 1981 a new summer schedule.
This summer JAT is introducing direct daily flights (except Wednesdays) between USA and Yugoslavia.

USA - YUGOSLAVIA valid from May 1, - October 31, 1981.

JU - 505 Monday	Dep JFK 18.00*	arr BEG 07.40**	arr LJU 09.30**	
JU - 507 Tuesday	Dep CHI 19.25*	dep JFK 23.25*	arr ZAG 12.45**	arr BEG 14.25**
JU - 509 Thursday (from May 7)	Dep CHI 19.25*	dep JFK 23.25*	arr LJU 12.40**	arr BEG 14.30**
JU - 501 Friday	Dep JFK 18.00*	arr ZAG 07.20**	arr BEG 09.00**	
JU - 503 Saturday	Dep 20.15*	arr LJU 09.30**	arr BEG 11.30**	
JU - 501 (from June 1, till Sept. 30.)	Dep JFK 23.25*	arr ZAG 12.45**	arr BEG 14.25**	

YUGOSLAVIA - USA

JU - 500 Monday	Dep BEG 10.00*	dep ZAG 11.40*	arr JFK 16.00*	
JU - 510 Tuesday	Dep LJU 07.10*	dep ZAG 08.10*	dep BEG 10.30*	arr JFK 15.20* arr CHI 17.25*
JU - 506 Thursday (from May 7.)	Dep BEG 09.20*	dep ZAG 11.00*	arr JFK 15.20*	arr CHI 17.25*
JU - 502 Friday	Dep BEG 10.00*	dep LJU 11.50*	arr JFK 16.00*	
JU - 500 Saturday	Dep BEG 12.05*	dep ZAG 13.55*	arr JFK 18.15*	
JU - 502 Sunday (from Jun 7 till Sept 30.)	Dep LJU 10.30*	dep BEG 15.00*	arr JFK 19.50*	

From Oct. 25 - Oct. 31 - arr/dep JFK/CHI 1 hour earlier

*Departures/Arrivals shown in local times

**Arrivals in Yugoslavia the following day shown in local time

Symbols	JFK	New York
	CHI	Chicago
	LJU	Ljubljana
	ZAG	Zagreb
	BEG	Beograd

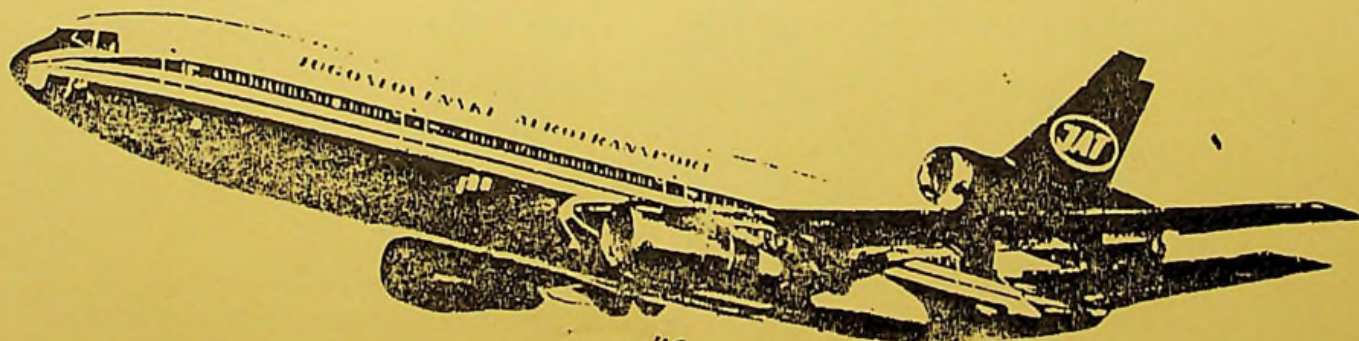
In addition to the increased flight frequency this summer, several Los Angeles tour operators offer a variety of tour packages. There are over fifteen different IT programs to choose from. Some of these programs feature Yugoslavia exclusively, while other tours combine the best of Yugoslavia and other European countries such as Italy, Greece, Austria, Hungary, Poland, etc.

We would like to take this opportunity to remind all our interested customers and travel agents that Yugoslavia will remain an excellent travel bargain. Your dollar will go farther this year because of its ever increasing value in Yugoslavia. All these reasons prove that a Yugoslav Holiday this year will be a wise choice.

Remember - Yugoslav Airlines did not raise air fares from October 1979 to October 1980. We don't intend to increase present air fares until October 1981, unless an overwhelming oil price increase or other expenses force us to do so.

ALL TIMES COULD BE CHANGED WITHOUT NOTICE

You can make reservations with your travel agent or directly through our JAT offices in Los Angeles. Our telephone numbers are: (213) 388-0379 or 388-0370.



Sports In Yugoslavia



by John (Ivo) Basor

KOSARKA:

Na nedavno održanom prvenstvu Evrope u košarci, reprezentacija Jugoslavije je poslije poraza u finalu od ekipe Sovjetskog Saveza, zauzela drugo mjesto i osvojila srebrnu medalju. Za najboljeg igrača Evrope proglašen je reprezentativac Jugoslavije Dragan Kicanović. Košarkaši Jugoslavije bili su više puta prvaci Evrope, a bili su i prvaci svijeta i osvajači zlatne olimpijske medalje na Olimpijadi u Moskvi 1980. godine.

NOGOMET:

Završeno je 35. prvenstvo Jugoslavije u nogometu. Novi šampion je ekipa Crvene Zvezde, kojoj je to 14. titula jugoslovenskog šampiona. Iz I lige ispale su ekipe Borac iz Banja Luke i Napredak iz Kruševca. U I ligu plasirali su se prvaci grupa II lige: Osijek iz Osijeka i Teteks iz Tetova.

Evo rezultata posljednjeg kola I savezne lige: Vojvodina-Zeljezničar 3:1, Napredak-Sloboda 2:3, Budućnost-Borac 1:0, Crvena Zvezda-Partizan 1:1, Sarajevo-Rijeka 2:1, Hajduk-Radnički 3:3, Olimpija-Vardar 0:1, Dinamo-Velež 5:2, Beograd-Zagreb 3:0.

KONAČNA TABELA

1. Crvena Zvezda	44 boda
2. Hajduk	42
3. Radnički	41
4. Sloboda	36
5. Dinamo	35
6. Budućnost	34
7. Rijeka	34
8. Partizan	34
9. Velež	34
10. Vojvodina	34
11. Vardar	33
12. Olimpija	32
13. Sarajevo	32
14. Željezničar	32
15. Zagreb	30
16. Beograd	30
17. Borac	29
18. Napredak	26

SERBO-CROAT

by NEVENKA RADICH

Na Aerodromu

Gdje predajem kartu i prtljag?
Where do I check in?

Kada let broj ----- poleće?
When does flight No. ----leave?

Molim, dajte mi vaš pasoš/kartu.
Please, let me have your passport/
ticket.

Evo mog pasoša/karte. Here is my
passport ticket.

Evo mog prtljaga. This is my baggage.
Želim da uzmem ovu torbu sa mnom u
kabinu. I would like to take this
bag into the cabin.

Ova torba je isuviše velika/teška
za kabinu. This bag is too big/heavy
to be taken into the cabin.

Gdje ću dobiti kartu za sjedište?
Where do I get my seating card?

Gdje da čekam? Where do I wait?

Molimo prodjite kroz pasošku kontrolu
i čekajte na izlazu broj ----pre
nego što pozovu putnike za Vaš avion.
Please, go through passport control
and wait at gate No.---- before
boarding your plane.

Molimo pokažite vaš pasoš službeniku
policije. Please, show your passport
to the immigration officer.

Da li imate nešto da prijavite na ca-
rini? Do you have anything to declare
to the Customs?

Nemam ništa da prijavim na carini, no-
sim samo svoj lični prtljag. I have
nothing to declare to the Customs as
I am carrying only personal belongings

Gdje mogu da promijenim novac? Where
can I change some money?

Pokažite mi, molim Vas, najbližu poštu
Please, show me the nearest Post office

Želim da telefoniram na broj-----
Molim pomozite mi. I would like to
telephone No.----- Please, help me.

Hvala na Vašoj ljubaznoj pomoći.
Thank you for your kind assistance.

PENGUIN PRINTING

WATSONVILLE'S
"While You Wait"
PRINTERS

510 Main St. Watsonville

PROUD TO BE PRINTING THE

"YACO KALIFORNSKI"

Phone 728-3939



"Always 1st Quality Fruits and Vegetables"

The Produce Place

40 Airport Blvd.
Freedom, CA

724-8578

JIM & CAROL IVELICH

ACROSS FROM PAJARO

VALLEY SHOPPING CENTER



LAMBERT'S VILLAGE MARKET

906 E. Lake Phone 724-3831

Enjoy the Very Best!

Meats - Groceries - Beverages

OPEN DAILY 9 a.m. to 9 p.m.
SUNDAY 9 a.m. to 6 p.m.



MIRAMAR GRILL and Cocktail Lounge

Watson-
Ville

AMERICAN &
ITALIAN
CUISINE
Family Style

Specializing in Freshly Prepared
POT ROAST - LAMB & PORK CHOPS
VEAL CUTLETS - ROAST TURKEY
HOMEMADE SOUP

Breakfast - Lunch - Dinner
COCKTAILS

Banquet Facilities for 100 People
OPEN 7 DAYS 9AM TO 11PM
926 Main Wat 724 5153

Members

N. DERPICH

BOB ZLENDICH

P. DERPICH



Ken Kambic

1326 LINCOLN WATSONVILLE, CA
ART SUPPLY 722-4282 CUSTOM FRAMING 728-5120

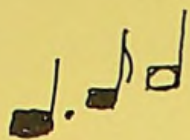
RENT POWER

TOOL & EQUIPMENT RENTAL

DON'T BUY IT - - - RENT IT!

TOOLS & EQUIPMENT FOR:
CONTRACTORS HOMEOWNERS
INDUSTRY FARM

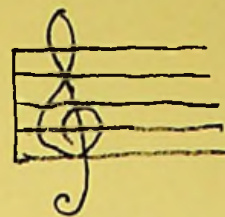
1484 FREEDOM BLVD.
WATSONVILLE, CALIF. 95076



CROATIAN COMPOSERS OF THE RENAISSANCE

Part 1

15th and 16th Centuries



The names of four composers are today connected with Croatian Renaissance music: Franjo Bosanac, Andrija Motovunjanin, Andrija Patricij-Perić and Julije Skjavetić. They all have in common the fact that they hailed from these parts, where they either remained (Petrić, Skjavetić) or which they left to go to Italy (Bosanac, Motovunjanin), that there is practically no concrete biographical information about them available, with assumptions being drawn only on the basis of direct sources and that, except in the case of F. Bosanac, far less of their music has come down to us than they in fact wrote, which is borne out by the quality of the compositions that have been preserved, as well as by information about the publication of those compositions which have been lost.

A rather larger number of compositions by ANDRIJA MOTOVUNJANIN, who was probably born at the end of the 15th century, has been preserved, thanks partly to the fact that he himself was a well-known publisher, music engraver and printer. In addition to arranging frottolas for organ written by others, 17 of his own frottolas have also been preserved; typical love lyrics with typical musical characteristics and form, in which the top voice is dominant so that the use of polyphony is very rare.

Of the works by ANDRIJA PATRICIJ, born into the celebrated aristocratic family of Patricij-Petris (or Petrić) on the island of Cres, probably in the first quarter of the 16th century, only four madrigals have been preserved. One of these, „Solea lontan in sono”, was composed to a sonnet by Petrarch, while the origins of the other three are unknown. A special feature of Patricij's work is that he very carefully builds the relationship between the music and the text, and hence the variety in approach (polyphony and homophony) and mood to be found in his madrigals, the quality of which undoubtedly points to their being only a part of a larger opus, whose range, unfortunately, we cannot know.

Fate played strange games with the legacy left to us by JULIJE SKJAVE-TIĆ, a composer born during the first half of the 16th century, probably in Šibenik. Twenty five of his madrigals have been partially preserved, while a collection of 18 motets was lost in the chaos of the Second World War. Fortunately, the distinguished musicologist D. Plamenac had copied four of these motets before the war, and these together with 2 madrigals and 2 gregescas preserved in other collections, are now the only available evidence of Skjavetić's art as a composer. These motets bear witness to Skjavetić's excellent grasp of polyphony, while in the madrigals and gregescas, by adopting a freer compositional approach (change of metre, tonal and modal elements, polyphonic and homophonic sections), he tried to get as close as possible to the mood of the text.

FRANJO BOSANAC (FRANCISCUS BOSSINENSIS) was the first Renaissance composer from this part of the world to have been discussed in specialist circles as early as the 19th century and of whose works a complete study has been made, naturally, within the limits of the information available on him. The works by Franjo Bosanac to have been preserved consist of two volumes of short compositions for voice and lute, and for lute solo. The compositions for voice and lute are in fact arrangements of well-known Italian frottolas, done in such a way that the highest part was sung while the tenor and base parts were played on the lute, while the alto part was omitted completely. Bosanac was thus paving the way to monody, as one of the basic traits to have been introduced by the early Baroque. The compositions for solo lute are Bosanac's own *ricercare* in which once again polyphony gives way to homophony.

Although Croatian music of the 16th and 17th centuries is represented by a relatively small number of composers known to us, this in no way diminishes its artistic worth, which places it on an

equal footing with other European music of that period, nor does it destroy its continuity in time and style. Speaking particularly of secular compositions we will easily recognise the chain started by FRANJO BOSANAC, who with his arrangements of four-part frottolas for voice and lute as early as the beginning of the 16th century, already heralded the development of monody, and continued by ANDRIJA PATRICIJ, ANDRIJA MOTOVUNJANIN and JULIJE SKJAVE-TIĆ with their madrigals, frottolas and gregescas in which they purify the polyphonic structure and approach monody with the aim of achieving the best possible musical interpretation of the texts, leading to the masters of early Baroque monodic madrigals TOMA CECCHINI and MARKANTONIO ROMAN, an organist from Split a few of whose compositions have been preserved in Cecchini's collections, and IVAN LUKAČIĆ, in whose work, including his sacred motets, the expressiveness of monody had already found its place.

IVAN LUKAČIĆ is one of the few 17th century Croatian composers together with Vinko Jelić, Toma Cecchini, Ivan Šibenčanin and others) upon whom our era, having parted the heavy veils of times past, has managed to throw some light.

Little is known of Lukačić's life — just that he was born in Šibenik, probably in 1587, that he was a monk, that he gained the title of Master of Music in Rome and that he died in 1644 in Split. Even the few motets from the only known collection of works by Lukačić (*Sacrae Cantiones*) containing 27 motets, were mislaid or lost some decades ago, together with the only printed copy, dated 1620, to have been found up to that time. However, what is left in transcriptions and other printed editions, points indisputably to a composer of exceptional talent and rare musical sensibility.

to be continued:
17th & 18th Centuries



PAJARO

FOOD CENTER

INSTITUTIONAL
SIZES ARE
AVAILABLE FOR
SALE (GALS.,
25, 50, 100 lbs.,
etc.)

QUALITY MEATS
WITH SERVICE

TO PLEASE YOU!

WE SERVE SAVINGS

AT
307 SALINAS ROAD

HOURS: Shop Monday thru Saturday 8AM to 9PM - Sundays 8AM to 3PM

RIGHT TO LIMIT RESERVED. NO DEALERS

DON'T
SACRIFICE
QUALITY
FOR
SAVINGS.

WE DON'T!!

WE GIVE YOU
QUALITY WITH
SAVINGS!!

Adriatic Travel

VASA PUTNICKA AGENCIJA

BEST GROUP AIRFARES TO YUGOSLAVIA
ON JAT, PAN AM, LUFTHANSA, TWA
AND OTHER AIRLINES

SPECIAL ASSISTANCE FOR YOUR
RELATIVES COMING ON VISIT

ESCORTED TOURS AND CRUISES

FOR FREE BROCHURE, INFORMATION
AND RESERVATIONS, CALL TOLL FREE:

1-800-262-1718

OR WRITE TO:

ADRIATIC TRAVEL
691 W. 10th St.
SAN PEDRO, CA 90731

213-548-1446

Local Contact: John Basor
408-724-2169

SERBO-CROAT

ALPHABET -- ABECEDA

A a - Arm, h <u>Ar</u> d	* L l - Love
B b - B <u>oy</u>	* Lj lj - meda <u>Lj</u> on
C c - ca <u>T</u> S	* M m - Me <u>a</u> t
Č č - CH <u>ar</u> ge	* N n - Ne <u>s</u> t
Ć ć - F <u>u</u> Ture	* Nj nj - ca <u>Nj</u> on
D d - D <u>i</u> ne	* O o - t <u>o</u> y
Dj dj - G <u>e</u> orge	* P p - Pl <u>a</u> ce
Dz dz - ma <u>J</u> estic	* R r - R <u>o</u> pe
E e - p <u>E</u> t	* S s - S <u>p</u> ort
F f - F <u>i</u> sh	* Š š - S <u>H</u> ip
G g - G <u>o</u>	* T t - T <u>o</u> p
H h - H <u>o</u> use	* U u - B <u>l</u> ue
I i - I <u>n</u> k	* V v - V <u>e</u> ry
J j - Y <u>a</u> rd	* Z z - Ž <u>e</u> bra
K k - K <u>i</u> nd	* Ž ž - plea <u>S</u> ure

Many honors for Terry

Terry Gulermovich, daughter of Andrew and Patricia Gulermovich of Watsonville, recently graduated from Notre Dame High School in Salinas as an honor student with a 3.96 grade point average, and as salutatorian of her class. She has been student body president.

Miss Gulermovich received the Bank of America award in liberal arts, the Bank of America zone competition first place award, the Daughters of the American Revolution Good Citizen Award, the University of Puget Sound Trustees Scholarship; and the Yugoslav American Cultural Organization scholarship. She is a life member of the California Scholarship Federation.

Miss Gulermovich plans to attend Stanford University in the fall.



NIKOLA TESLA

By L. SOKACH



"The greatest living Yugoslav" if not the greatest living man, is the title given to the son of our Lika, Nikola Tesla.

He was born of Yugoslav parents, July 10, 1856, in the village of Smiljan, near Gospic, where he spent his childhood and boyhood.

As a boy, his mind was afflicted by the appearance of images, but always of those subjects he has looked upon, but never of those which were fabrications of his own mind. Those mental disturbances may have been the real cause of one of the most amazing creative minds the world has ever seen.

Jugoslavia has given birth to many nationally and world famous poets and artists, but there is hardly anyone whose works could be compared in their real value with those created by Nikola Tesla.

As a young man of 26, he had given the world the fundamental principles in "Rotary Field" and their effect on the utilization of the electric machinery and motors for the transmission of power.

In his world famous laboratories, the science of electrotechnics has made remarkable strides. He laid the base for the polyphase currents and made possible the present-day wireless communication.

Tesla came to America as a young man and established himself in New York.

In 1895, to his own and the world's misfortune, his laboratories burned down. But that did not discourage him. At once he resumed his work at another location.

In the world of technics, Tesla stands by himself.

Thomas Edison was a great man; yet it is a matter of opinion if he was greater than our Tesla.

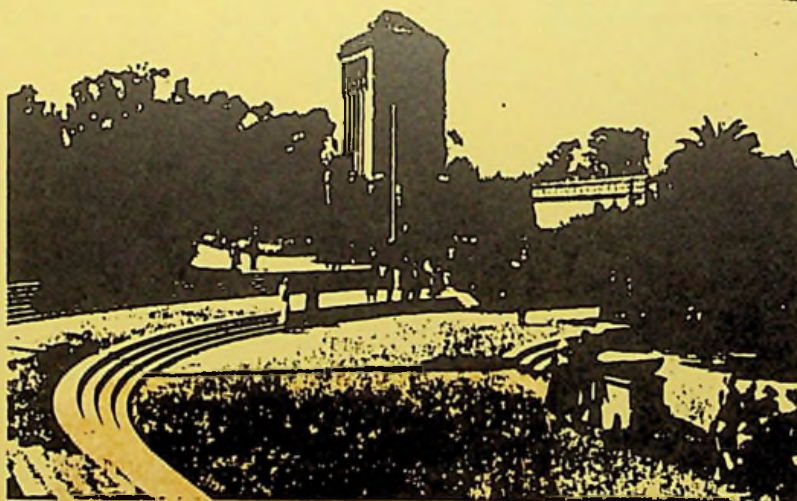
It would be too long and too technical to present in detail the contributions Tesla has made and is making in the field of science. However, I will quote an article by the American scientist, H. Gernsback, in "Electrical Experimenter" of January, 1919.

"Several years ago, in the course of discussion, a well-known journalist asked me whom I considered at present the world's greatest inventor. I said: 'If you mean the man who really invented—in other words, originated and discovered, not merely improved what had already been invented by others—then without a shade of doubt Nikola Tesla is the world's greatest inventor, not only at present, but in all history.'"

Many times in history the so-called "backward" countries have produced famous men, whom some other nation called their own, just because they reside in their midst. So it happens with our Tesla, who in the United States of America is called one of the many "great Americans."

It is a truth that America has given him the opportunity to manifest his genius to the full extent and be classed with the "successful," but the fact remains that he was always proud of his nationality and his ancestry.

If there is any living Yugoslav who deserves the world honors and the respect of his countrymen, that man is Nikola Tesla.



DE YOUNG ART MEMORIAL MUSEUM
San Francisco, California

spend less,
enjoy more

Extraordinary



**ADD NEW LIFE
TO YOUR
LIFE**

YUGOSLAV-AMERICAN
CULTURAL ORGANIZATION, INC.
P.O. Box 226
Watsonville, CA 95077



Ann Backovich
21 Jefferson Street
Watsonville, CA 95076

! REMEMBER !

Corralitos Community Center
(Same place as last year-See Map
elsewhere in this issue)
**** July 5, 1981 - 12 noon-? ****
Admission plus DELICIOUS Skirt
Steak Dinner: Adults-\$5, Children
under 12-\$2.50

Music by RUZIC: TAMBURITZA ORCHESTRA
"TANAC"

For more information, call BABE at
724-1284 -- For raffle tickets(\$800
cash first prize), Call PATRICIA L.
SOLANO at 724-1731 or 724-4725.
.....
SEE YOU THERE FOR LOADS OF FUN AND
GOOD COMPANY AND GOOD FOOD!!!!!!!!!!!!!!



BULK RATE
U. S. POSTAGE
PAID
Permit No. 353
Watsonville, CA